

Т. А. Островская
Майкоп, Россия

В. А. Плаксина
Туапсе, Россия

ФИЛОСОФСКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОСМЫСЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ЛИЦЕМЕРИЕ/HYPOCRISY» В ПРОЦЕССЕ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ

АННОТАЦИЯ. *Анализируются особенности взаимоотношения языка и мышления на примере морально-этического концепта «лицемерие». Выделяются основные признаки лицемерия, причины возникновения и проявление лицемерия с психологической, социологической, общепhilosophической и лингвистической точек зрения. Прослеживается связь лицемерия, страха, конформизма, корысти. Отмечается отнoлогичность понятия «лицемерие», рассматриваемого с биологической и социологической точек зрения, что позволяет прийти к выводу, что ядром концепта «лицемерие» является мимикрия как отражение глубокого смысла исследуемого явления.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *концепты, концептосфера, лицемерие, мимикрия, цинизм, конформизм, лингвистическая философия.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ: *Островская Татьяна Александровна, доцент, кафедра английской филологии Адыгейского государственного университета.
Адрес: 385016, Респ. Адыгея, Майкоп, ул. Первомайская, 208.
E-mail: ostrovska.t@mail.ru.*

*Плаксина Вера Александровна, старший преподаватель Российского государственного гидрометеорологического университета.
Адрес: 352800, Туапсе, ул. Морская, 4.
E-mail: vera-maria82@mail.ru.*

T. A. Ostrovskaya

Maykop, Russia

V. A. Plaksina

Tuapse, Russia

**LINGUO-PHILOSOPHICAL INTERPRETATION
OF THE CONCEPT «LITSEMERIE / HYPOCRISY»
IN THE PROCESS OF CONCEPTUALIZATION**

ABSTRACT. *The article analyzes the peculiarities of relationships between language and thought by the example of the moral-ethical concept «hypocrisy». The authors single out the main characteristic features of hypocrisy, the reasons of emergence and manifestation of hypocrisy from the psychological, sociological, general philosophical and linguistic points of view. They establish relationships between hypocrisy, fear, conformism and self-interest. The article reveals the ontology of the concept «hypocrisy» and considers this concept from the biological and sociological points of view, which makes it possible to come to the conclusion that the nucleus of the concept is made up by mimicry as the reflection of the deeper meaning of the phenomenon of hypocrisy.*

KEYWORDS: *phraseological units, concept, conceptsphere, hypocrisy, mimicry, cynicism, conformism, linguistic philosophy.*

ABOUT THE AUTHOR: *Ostrovskaya Tat'yana Aleksandrovna, Associate Professor of Department of English Philology, Adyge State University.*

Plaksina Vera Aleksandrovna, Senior Lecturer, Russian State Hydrometeorological University.

Понятие «лицемерие» относится к морально-этической категории и определяется в словаре по этике как «отрицательное моральное качество, состоящее в том, что заведомо безнравственным поступкам (совершаемым ради эгоистических интересов, по низменным мотивам и во имя антигуманных целей) приписывается псевдоморальный смысл, возвышенные мотивы и человеколюбивые цели. Это понятие характеризует образ действий с точки зрения соотношения его действительного со-

циального и нравственного значения и того значения, которое ему пытаются придать» [Кон 1981. URL].

В Словаре по этике приводятся также онтологические причины порождения лицемерия, что помогает определить понятийную составляющую исследуемого концепта: «Л. порождается несоответствием между действительными социальными отношениями и отражением этих отношений в идеологии, в т.ч. в господствующей морали (*Отчуждение*). Чем разительнее противоречие между интересами господствующего класса и большинства об-ва, чем более изживают себя эксплуататорские общественные отношения, тем больше идеологические представления об-ва “опускаются до уровня пустых идеализирующих фраз, сознательной иллюзии, умышленного лицемерия”; «чем больше их лживость разоблачается жизнью... тем решительнее они отстаиваются, тем все более лицемерным, моральным и священным становится язык этого... общества» [Кон 1981: 283–284].

Социологический словарь характеризует лицемерие как ханжество — англ. bigotry/sanctimony/hypocrite; нем. Scheinheiligkeit. Моральная характеристика, указывающая на несоответствие демонстрируемых человеком добродетелей его внутренней сущности; показное благочестие, рассчитанное на «публику» и извлечение выгоды; зло, рядящееся в добро. Х. может быть как сознательным, так и бессознательным [URL]. Подробное определение понятия «лицемерие» дает Андре Конт-Спонвиль в «Философском словаре»: «Лицемерие (*Hypocrisie*). Желание выдать себя за то, чем ты не являешься, извлечь из этого **выгоду** — но не из тщеславия, что было бы снобизмом, а из **расчета** и **корыстного интереса**. Лицемерят не перед теми, кем восхищаются и кому завидуют, а перед теми, кого презируют и хотят **использовать**. Сноб — искренний притворщик, обманывающий самого себя; лицемер — притворщик, **сознательно лгущий** другим. Именно такой Тартюф — если бы он на самом деле восхищался благочестивыми людьми, он был бы не лицемером, а снобом. Но никакого восхищения он не испытывает, а лишь прикидывается восхищенным, чтобы ввести других людей в заблуждение и использовать их в собственных целях. **Лицемерие есть трезвая и своекорыстная злонамеренность**. Вот почему оно встречается нечасто (трезвость взглядов — одно из редчайших качеств) и вот почему обычно оно приносит свои плоды (лицемерие строит расчет на снобизме других людей: если бы Оргон не проявлял такого стремления выглядеть

набожным, он не попал бы в такую зависимость от Тартюфа). Лучшим средством против лицемерия служат всё те же трезвость ума и юмор, помогающий с недоверием относиться как к другим, так и к себе» [Конт-Спонвиль. URL].

Зигмунд Фрейд даёт не только определение лицемерия с точки зрения психоанализа, но и описывает причины его возникновения. «Культурное лицемерие, по его мнению, — особое состояние, поддерживаемое обществом из-за присущего ему чувства неуверенности и потребности защитить свою очевидную лабильность запретом критики и обсуждения. Возникает из-за того, что общество требует осуществления высокого идеала нравственности от каждого своего члена, не заботясь, насколько трудно это даётся. Вместе с тем оно не настолько богато и организовано, чтобы могло вознаграждать каждого в меру его отказа от удовлетворения влечений. Так что оно предоставляет самому индивиду решить вопрос, каким путём он может получить достаточную компенсацию за принесенную жертву, чтобы сохранить душевное равновесие. В общем, он вынужден психологически жить вне своих возможностей, ибо неудовлетворённые влечения заставляют ощущать требования культуры как постоянный гнёт» [Психологическая энциклопедия. URL].

Поскольку всякий 'страх' предполагает определенную поведенческую реакцию, то сама эмоция подлежит социальной и моральной оценке. Как в русском, так и в английском языках существует понятие страха неверного, ошибочного поведения, которое может подвергаться осуждению со стороны представителей общества, знающих правила или устанавливающие их (conventions).

Такие ситуации варьируются в хронотопе в различных культурах в зависимости от времени, места и культуры, но, как пишет В. Ю. Апресян, «всегда есть круг социально обусловленных контекстов, требующих от человека смелости, и неспособность преодолеть 'страх' и действовать так, как будто человек его не испытывает, вызывает негативную этическую оценку общества...».

Этот тип поведения и личности, склонной к такому поведению, обозначается выражениями *(с)трусить* и *(с)дрейфить*, а также *малодушный*, *трус*, *трусость* в русском языке и английскими *to get cold feet* 'струсить, сдрейфить, смалодушничать', *coward* 'трус', *cowardice* 'трусость', *cowardly* 'трусливый', *chicken* 'трусиска'. Интересно, что в обоих языках используются одни и те же метафорические средства для обозначения этого типа поведения, вызванного страхом. Негативно окрашенная

метафора 'страха' строится на физиологической симптоматике страха у людей и у животных. Это разговорно-сниженное выражение *наложить в штаны* и его еще более грубые синонимы, их английские эквиваленты *to poop out, to crap out* (о подобных идиомах в русском и английском, а также разговорное выражение *поджать хвост* и его английский эквивалент *to have one's tail between one's legs*) [Апресян 2011: 42].

Одним из способов скрыть страх является возможность **мимикрировать**, приспособливаться к общепринятому мнению, следовать установленным правилам, возможно, не разделяя их, надевать социальную маску, т.е. проявлять лицемерие.

Первая причина лицемерия — страх быть не таким как все. Если в тусовке принято бухать (смотреть ужастики, болеть за какую-то команду, кого-то бить или определенным образом оценивать реальность), то из страха оказаться чужим для группы, которая по каким-то объективным (некуда деваться) или субъективным (человек чувствует защищенность в группе) причинам является ценной для лицемера.

Вторая причина лицемерия – желание казаться респектабельным в глазах участников группы. При этом за критерии «респекта» почему-то принимаются именно групповые ценности, а не общечеловеческие.

Возможен третий вариант, когда у человека нет четких, сформированных жизненных ценностей, поэтому он сам даже и не знает, где он настоящий, а где надел социальную маску и впал в лицемерие» [URL].

Добавим ещё одну причину, не упомянутую никем из исследователей, но заслуживающую, на наш взгляд, внимания — **корысть, корыстный расчет**, при этом лицемерие служит средством достижения поставленной цели и является способом реализации продуманного (циничного) плана. Таким образом, субконцепт «цинизм» также попадает в сферу интересов исследователя — его можно отнести к дальней периферии концепта лицемерие / hypocrisy.

Таким образом, мы определяем три доминирующие интенции, которые движут языковой личностью, проявляющей лицемерие:

1. Страх и его проявления в виде раболепия, лести, лжи, лакейства, угодничества перед лицом, имеющим власть (физическую или моральную) над раболепствующим.

2. Корысть (циничный расчет) и её проявления с целью манипулирования другим индивидуумом в виде подхалимства, лакейства, лести, угодничества, лукавства, плутовства.

3. Конформизм и его проявление с целью подстройки под правила социальной нормы. Диапазон реализуемого поведения колеблется от простой вежливости, притворства, актерствования до снобизма, иезуитства, фарисейства, ханжества.

С точки зрения психологии конформизм — это социальная мимикрия, один из видов социальной защиты. «В своих действиях — особенно стрессовых — человек играет в игру “делать как все”. То есть он не хочет ничем отличаться от своих товарищей, от окружения вообще, по крайней мере — от типичного ядра этого окружения. Это стремление или способ действовать “быть как все” удовлетворяет потребность в безопасности. Он выступает своего рода гарантом от неудач» [Психологический словарь. URL].

Проводя параллель между поведением человека и животных, Е. Ю. Федорович, научный сотрудник Московского зоопарка, пишет, что «животные не умеют врать. Дело в том, что животные не обладают когнитивными способностями, нужными для вранья. То есть, чтобы врать, нужно, во-первых, представлять, как ситуация выглядит со стороны для других животных и как она обернется в перспективе для того, кто врет. А во-вторых, необходимо владеть своим поведением, сдерживать его и управлять своими реакциями на стимулы: например, еду или других животных. Животные так делать не умеют.

Притворство, свойственное животным, — это тоже не вранье, а видоспецифические программы поведения. Животное, притворяясь чем-то, чем не является, не рассуждает, не врет, а действует автоматически. Например, птичка волочит крыло, когда пытается отвести лису от гнезда с птенцами — у нее попросту нет выбора, она не отдает себе отчет в том, что притворяется. Грызуны, скажем, могут притворятьсядохлыми: при виде опасности они замирают, глазки закрывают и на бок брякаются. Это их способ избежать опасности» [Моя планета. URL].

Брэм Стокер в романе «Скорь Сатаны (Ад для Джеффри Темпеста)» по этому поводу пишет: «Лев не принимает на себя повадок голубя, он громко заявляет о своей свирепости. Змея, как ни скрытны ее движения, выказывает свои намерения шипением. Вой голодного волка слышен издали, пугая торопящегося путника среди снежной пустыни. Но человек более злостный, чем лев,

более вероломный, чем змея, более алчный, чем волк — он пожимает руку своего ближнего под видом дружбы, а за спиной мешает его с грязью. Под улыбающимся лицом он прячет фальшивое и эгоистичное сердце, кидая свою ничтожную насмешку на загадку мира, он ропщет на Бога. О, Небо! Что сделает Вечность с таким неблагодарным слепым червем, как человек?» [Стокер1991. URL].

Рассмотрение понятия лицемерие с биологической и социологической точек зрения позволяет сделать обобщающий вывод о том, что ядром концепта «лицемерие» является мимикрия, поскольку она отражает глубинный смысл явления лицемерия — приспособленчество, исходя их условий текущей ситуации.

Большой толковый словарь современного русского языка Д. Н. Ушакова определяет понятие мимикрии так:

МИМИКРИЯ (мимикрия *устар.*), мимикрии, мн. нет, *жен.* (*англ.* *imitation* от *греч.* *mimēōmai* — подражаю). Непроизвольное, подражательное воспроизведение некоторыми животными, в целях самозащиты, форм и окраски других животных или окружающей среды (биол.).

перен. Беспринципное приспособление к окружающим общественным условиям (*·книж. неод.*) [URL].

Переносное значение слова с пометой *неодобрительное* содержит распространенную оценочную коннотацию.

Таким образом, в научной картине мира существует точное и однозначное определение мимикрии как процесса подстройки слабого под внешний вид или поведение сильного.

В наивной картине мира на вопрос «Что такое мимикрия (в исполнении человека)» респонденты давали следующие ответы:

1. «Любое изменение внешнего вида, позволяющее получить какие-либо преимущества в текущей среде. В офисе мимикрия — официальный костюм, у скинов — лысый череп и свастика и т. д.

2. В просторечье — приспособленчество, защитный окрас.

3. Будет возможность, посмотрите выступление Хазанова, где все кричат Одобряю и Осуждам! Или в крайнем случае почитайте “Хамелеона”.

4. МИМИКРИЯ, подражательное сходство некоторых животных, главным образом насекомых, с другими видами, обеспечивающее защиту от врагов. Скажем, снимите вы смокинг, наденете ватник — и пойдете на свалку, чтоб за своего приняли. А то в смокинге вас не только разденут, но и побьют сильно.

5. Прекрасный пример: любой эстрадный певец.

6. Приспособление индивида или группы, имитирующих поведение и мнение окружения. МИМИКРИЯ — искусство, рас творенное в природе... мимикрия — вернейшие психологические способы предотвращения агрессии, известные людям с давних времен» [Ушаков 2009. URL].

Очевидно, что поведенческие паттерны, отмеченные в наивной картине мира, совпадают с моделью поведения, определяемого как неискренность, лицемерие.

Таким образом, концепт «лицемерие» относится к тем немногим концептам, где ключевое понятие мимикрия не совпадает с именем концепта лицемерие.

Это происходит в силу того, что лексема мимикрия в своей семантике содержит все оттенки значений понятия «лицемерие», а также расширяет номинативное поле концепта путем включения предметных значений, таких как социальная и биологическая сущность человека. Эта форма обеспечивает более широкий номинативный охват денотата и дает возможность развиваться парадигматическим отношениям. Лексема **лицемерие** является оценочной, многозначной, что дает богатый материал для когнитивной интерпретации. Ключевое слово **мимикрия** — **стилистически нейтральное, более тяготеющее к научному дискурсу. Анализ двух лексем и выражаемых ими понятий дает широкие возможности для более полного проникновения в глубинные слои исследуемого концепта.**

Учитывая, что существует множество причин возникновения лицемерного поведения, мы полагаем, что и формы, и речевые ситуации реализации такого поведения могут быть различными, принадлежащими к разным дискурсам.

Основной характеристикой лицемерия является его онтологичность, что и отмечается во многих авторских сентенциях, а также в многочисленных афоризмах и паремиях.

Лицемер — это человек, который... но кто же не лицемер? Ромен Роллан.

Все лицемерие, с которым я сталкивался в жизни, как нельзя лучше помогло мне понять, что все мы имеем светлую и темную половины и каждая не может существовать без другой. Стендаль. Красное и чёрное.

Я любил правду... А где она?.. Всюду одно лицемерие или по меньшей мере шарлатанство, даже у самых добродетельных, даже у самых великих! Нет, человек не может довериться человеку. Ральф Уолдо Эмерсон.

Каждый человек по-своему лицемерен, исключений нет! Просто проявляется у каждого это по-разному. Неизвестный автор.

«For neither man nor angel can discern hypocrisy, the only evil that walks invisible, except to God alone» John Milton.

Перевод: ни человек, ни ангел не может разглядеть это невидимое зло, лицемерие, это доступно одному только Богу. Джон Милтон.

Где нет равенства, там неизбежно должно быть лицемерие. Уильям Мейкпис Теккерей.

Вывод: лицемерие — один из способов социального выживания, мимикрия второго уровня, свойственная только человеку. Понятие лицемерия относится к культурным универсалиям, имеет ярко выраженный онтологический характер, так как является проявлением механизма избегания опасности, поиска наиболее «комфортного» положения в сообществе или перед лицом неприятеля, т.е. инстинкта выживания. Концептуализация понятия «лицемерие» тесно связана с актуализацией концептов «страх», «мимикрия», «конформизм», «корысть».

ЛИТЕРАТУРА

Апресян В. Ю. Опыт кластерного анализа: русские и английские эмоциональные концепты // Вопросы Языкознания. — 2011. № 1. С. 19–51.

Кон И. С. Словарь по этике [Электронный ресурс]. 4-е изд. — М.: Политиздат, 1981. 435 с. Режим доступа: <http://www.moralphilosophy.ru/pg/licemerie.htm>.

Конт-Спонвиль А. Философский словарь [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://books.google.ru/books?id=QTa4BwAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Моя планета [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://www.moyaplaneta.ru/travel/view/umejut_li_zhivotnye_vrat_11310/.

Психологический словарь azps.ru [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://azps.ru/handbook/p/psih516.html>.

Психологическая энциклопедия [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://psychological-encyclopedia.zelenka.su/5590>.

Социологический словарь [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://slovariki.org/sociologiceskij-slovar/9903>.

Стокер Б. Скорбь Сатаны (Ад для Джеффри Темпеста) [Электронный ресурс]. — Гарт, 1991. 784 с. Режим доступа: http://royallib.com/book/stoker_brem/skorb_satani_ad_dlya_dgeffri_tempesta.html.

Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка [Электронный ресурс]. — М.: Альта-Принт, 2009. 1248 с. Режим доступа: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ushakov-term-29458.htm>.

<http://smartnotes.ru/lichnyj-rost-i-razvitie/licemerie-i-socialnye-maski/>.
<http://otvet.mail.ru/question/16210066>.